

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
РОССИЙСКОЕ ПАЛЕСТИНСКОЕ ОБЩЕСТВО

ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИК

ВЫПУСК
24 (87)

К.Б. СТАРКОВА
ЛИТЕРАТУРНЫЕ ПАМЯТНИКИ
КУМРАНСКОЙ ОБЩИНЫ



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
ЛЕНИНГРАД • 1973

Редакционная коллегия:

*Б. Б. Пиотровский (главный редактор), М. Н. Боголюбов,
И. М. Дьяконов, М. А. Коростовцев, Ю. А. Петросян*

*Посвящается памяти
Нины Викторовны
ПИГУЛЕВСКОЙ*

ПРЕДИСЛОВИЕ

Интерес к памятникам кумранской литературы поддерживается прежде всего вопросом ее связи и влияния на возникновение и развитие христианской религии и религии иудаизма, сформировавшейся окончательно, как известно, лишь к концу I тысячелетия н. э. после канонизации Мишны и Талмуда.

По содержанию, идейному направлению и по отношению к внешнему миру новооткрытые памятники, по мнению большинства исследователей, примыкают к литературе ессеев или прямо представляют эту группу внутри иудейства.

Неудивительно, что литература Кумрана, представившая ряд недостающих звеньев в цепи, связывающей христианское учение и иудаизм, античную и средневековую письменность Востока и юго-западной Европы, вызвала глубокий интерес современников.

Среди важнейших фактов, открывшихся вниманию после публикации источников, на первое место выдвигается упоминание о личности, носящей название *Mōreh* (ha-)šedeq (Праведный Наставник).

Один из энтузиастов изучения кумранской письменности, французский ученый А. Дюпон-Соммер на основе своей интерпретации контекста усмотрел в этой фигуре образ предшественника Иисуса Христа по судьбе и учению о нем. Эта идея нашла живой отклик как в ученом мире, так и в более широких кругах, прежде чем детальное исследование показало ее спорность.

Разногласие мнений относительно времени и характера отраженных в источниках событий посвящены большие разделы монографий, а также специальные статьи. Здесь достаточно отметить, что исторические рамки колебались от Вавилонского пленения (586—538 гг. до н. э.) до эпохи крестовых походов. Точно так же Праведный Наставник и его антагонисты отождествлялись буквально со всеми выдающимися и малоизвестными лицами еврейской истории от Эзры Книжника до караимских вероучителей, включая евангельского Иисуса и апостола Павла. Основная причина этих расхождений заложена в неясности выражений, которые употребляются в немногих случаях, когда авторы сочинений должны коснуться конкретных исторических событий, которыми богата история Палестины II в. до н. э.—I в. н. э. События интересовали их не сами по себе. Социальная история воспринималась ими как история религиозно-этических отношений, между которыми отношения Бога к Израилю являются главнейшими и объясняют все остальное. Процесс мировой истории воспринимается как постоянная, непрерывная борьба между силами добра и силами зла, между Богом и подчиненным ему, но временно занявшим мир Велиалом, в которой каждый индивидуум занимает свое место в лагере праведных или в лагере нечестивых. Основы этого мировоззрения коренятся, как известно, в Библии. При такой расстановке сил даже конкретные взаимоотношения антагонистов приобретают за-

маскированный вид. Покров неясности усиливается, если лексика и фразеология описания насыщены элементами, целиком и частями заимствованными из канона, в которых реальное содержание трудно отделить от словесной оболочки. Наконец, прямые интересы и устремления явно оппозиционного господствующему строю группировки вынуждают писателя или проповедника маскировать свои действительные цели так, чтобы мысль была понятна единомышленникам или сочувствующим, но не могла служить прямой уликой для представителя враждебной стороны.

Неясность источников обеспечила материалом завязавшуюся вокруг них идеологическую борьбу. Представители материалистического мировоззрения приветствовали теорию, разбивающую, по их мнению, религиозные предрассудки, так как в этом случае личность Христа теряет исключительность и евангельское повествование приобретает характер простого отражения литературной традиции, бытующей в одной и той же этнической, культурной и конфессиональной среде. Опровержение гипотезы в кругу представителей науки, оберегающих интересы религии, делало подозрительными сами опровержения и заставляло видеть в них доводы, подсказанные желанием сохранить авторитет Священного писания. Среди ученых появилась тенденция сглаживать или заострять при интерпретации памятников те стороны, которые уводили от принятой концепции. Нельзя сомневаться в добросовестности переводчиков и комментаторов текста, но нельзя отрицать и того, что во многих случаях, как показывает знакомство со специальной литературой, к текстам подходили с предрасположением разместить неясные факты в хорошо известной, заранее готовой схеме. Объективно такому подходу к текстам способствовали непривычные особенности письменности и языка, а главное разрушения, постигшие свитки за две тысячи лет их хранения в пещерах. Благоприятным фактором для создания произвольных гипотез оказалось то обстоятельство, что в момент открытия свитков, по нашему убеждению, в мире не было столько гебраистов, сколько оказалось в последующие годы кумрановедов. Мы хотим сказать, что средства филологического анализа использовались явно недостаточно. Теологическое направление и сейчас является преобладающим, эсхатологические воззрения кумранской общины часто заслоняют от исследователей другие черты ее мировоззрения.

Наконец, сильное влияние на суждение о целях и значении кумранских литературных памятников оказал теологический метод их изучения. Религиозное содержание воспринималось как самодовлеющая сторона этой литературы. Вся деятельность общины, создавшей целую библиотеку, рассматривалась преимущественно под углом зрения ее эсхатологических чаяний, сводилась к процессу ожидания конца мира, тогда как напряженне общественных интересов сказывается буквально в каждом, даже взятом отдельно произведении. Объединенная в общину группа не только имела свой план социального устройства, но и стремилась воплотить его в жизнь практически и вела ради этого борьбу, орудием которой служила создаваемая и распространяемая ею литература.

Идейное движение, которое отражает литература Хирбет-Кумрана, рождено народно-освободительной войной против селевкидской монархии, успехи которой были использованы возглавившей движение семьей Маккавеев в личных целях и привели к созданию династии, сумевшей объединить в своих руках светскую и духовную власть. Как известно, эта власть стремилась упрочить свое положение любой ценой, приспособлявая к своим выгодам древние народные институты, ведя завоевательные войны и подавляя оппозицию внутри страны в любом ее проявлении. Иудейское общество жило в этот период напряженной, многосторонней жизнью, в которой яснее всего различались и противоборствовали тен-

денции эллинизации и тенденции возрождения древних общественных учреждений в очищенном и обновленном виде.

В этом движении кумранская литература занимает передовые позиции. Она выдвигает новый уклад жизни, основанный на общем труде, общем имуществе и общем совете и осуществляет его в действительности, как показали раскопки Хирбет-Кумрана. Общинники Кумрана были ранними утопистами, превратившими свою утопию в действительность, хотя и в очень узких рамках.

Учение, субъективно направленное на индивидуальное спасение праведника, объективно развивало в обществе идеи более справедливых взаимоотношений между людьми. Эта сторона была принята зарождающимся христианством, возникшим, как известно, вначале как народная религия в противовес официальному культу Иерусалимского храма. Известные формы организации кумранской общины могли быть и были, вероятно, использованы при учреждении первых христианских общин в Иудее, Сирии и Малой Азии, хотя в целом, как нам кажется, христианская идеология скорее отталкивалась от опыта Кумрана, чем притягивалась к нему.

Настоящая книга возникла в результате многих лет работы над изучением опубликованных источников, широко известных как рукописи Мертвого моря. В первую очередь она ставит задачу проследить и охарактеризовать связь литературы, создавшейся и воспроизводившейся в скриптории Хирбет-Кумрана, с запросами и интересами иудейского общества. Анализ памятников ведется средствами филологии и литературоведения.

Возможностью начать и довести до конца свое произведение автор обязан выдающемуся историку стран Ближнего Востока член-корреспонденту АН СССР Н. В. Пигулевской. Н. В. Пигулевская была первым редактором этой работы, успела детально ознакомиться с содержанием трех первых глав.

Книга рассчитана на читателя-специалиста, но изложение построено так, чтобы им могли воспользоваться все интересующиеся рукописями Мертвого моря.

Литература по Кумрану и смежным областям настолько разрослась, что сейчас не представляется возможности использовать ее в полном объеме. Мы стремились в доступной нам мере привлечь все ведущие исследования, но и это не всегда было возможно прежде всего потому, что многие важные издания за 1950—1956 гг. отсутствуют в наших библиотеках. Нам оказались недоступны многие теологические журналы и ежегодники, между тем как в изданиях этого рода содержатся иногда очень важные материалы. Исследования, использованные в таких случаях на основании рецензий, цитат и ссылок в других работах, в библиографии отмечены звездочкой.

Тексты Библии масоретской версии, как и остальные тексты древнееврейского и современного еврейского языка, приводятся в переводе автора. Переводы по русским изданиям Библии, приводимые для сравнения, оговариваются специально. Новозаветная литература и ветхозаветные апокрифы использованы в русском синодальном переводе.

Для передачи текстов на арамейском, еврейском и арабском языках использован латинский алфавит с диакритическими знаками в системе транскрипции — транслитерации. Дифтонговые сочетания, сохраняемые в графике, передаются эквивалентно. Масоретский текст Библии и средневековых еврейских сочинений, включая кембриджские списки «Дамасского Документа», передается согласно принятому в науке условному произношению гласных и согласных. Однако по условиям издания при передаче согласных группы *beyt—gimel—dalet—kaph—peh—taw* оба варианта произношения передаются одним знаком. Исключение сделано для согласных *kaph* и *peh*, поскольку различие в их произношении не только систематически выдерживается школой русской гебраистики, но и сохраняется в быту в заимствованных словах и собственных именах благодаря посредничеству славяно-русской Библии.

Поскольку работа носит филолого-литературоведческий характер, при передаче слов и фраз из кумранских сочинений также употребляются гласные в масоретском чтении, но без обозначения долгот. Исключение делается для долгих гласных на конце слова, обозначаемых с помощью *waw* и *uod*, как для вышедших из дифтонга, так и для дол-

гих по положению. Этим выдерживается система транскрипции—транслитерации. Гласные отсутствуют в словах, неясных по форме, в тетраграмме и ее вариантах.

Отточие, начинающее или заканчивающее цитату из источника, означает отрывочный характер выдержки из связанного текста. Отточие в переводах кумранских текстов означает лауну в оригинале.

В географических названиях диакритические знаки отсутствуют.

СОКРАЩЕНИЯ И УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

MT	— Масоретский текст (Biblia Hebraica)	imp.	— imperativum
фр.	— фрагмент	imperf.	— imperfectum
abs.	— absolutus	inf.	— infinitivus
cstr.	— constructus	m.	— masculinum
f.	— femininum	perf.	— perfectum
fr.	— fragment, fragments	st.	— status

Библия

Gen	— Genesis, Бытие	CC	— Canticum Canticorum, Песнь Песней
Ex	— Exodus, Исход	Ruth	— Руфь
Lev	— Leviticus, Левит	Thr	— Threni, Плач Иеремии
Num	— Numeri, Числа (Числ)	Eccl	— Ecclesiastes, Экклезиаст
Deut	— Deuteronomium, Второзаконие	Esth	— Эсфирь (Кн. Есфири)
Jos	— Jehosuah, Иисус Навин (Кн. Иисуса)	Dan	— Daniel, Даниил
Jud	— Judicum, Кн. Судей	Ezr	— Ezra, Эзра (Кн. Ездры)
I—II Sam	— I—II Samuelis, I—II Кн. Самуила	Neh	— Nehemia, Неемия
I—II Reg	— I—II Regum, I—II Кн. Царей	I—II Chron	— I—II Chronicorum, Chronica, I—II Кн. Хроник, Паралипоменон
Jes	— Jesaja, Исайя	LXX	— Septuaginta, Септуагинта, «Перевод Семидесяти толковников»
Jer	— Jeremia, Иеремия	Pesh	— Peshitto, Пешитто, Сирийская версия
Ez	— Ezechiel, Иезекииль	II Эзр	— II Кн. Ездры
Hos	— Hosea, Осия	III Эзр	— III (IV) Кн. Ездры
Jo	— Joel, Иоиль	Юд	— Юдифь
Am	— Amos, Амос	Иис. Сир	— Иисус Сирах, Кн. Премудрости Иисуса сына Сирахова
Jon	— Jona, Иона	Бен Сира	— еврейская версия Иисуса Сираха
Mi	— Micha, Михей	Вар	— Варух
Nah	— Nahum, Наум	I, II, III Макк	— I, II, III Кн. Маккавейская
Nab	— Nabakuk, Аввакум		
Zeph	— Zephania, Софония		
Hag	— Haggai, Аггей		
Ps	— Psalmi, Псалмы, Кн. Псалмов		
Pr	— Proverbia, Притчи		
Hi	— Hiob, Иов		

Новый Завет

Матф	— Евангелие от Матфея	I, II, III Иоанн	— I, II, III Послание Иоанна
Марк	— » » Марка	Римл	— Послание к римлянам
Лук	— » » Луки	I, II Кор	— I, II » к коринфянам
Иоанн	— » » Иоанна	Евр	— Послание к евреям
Деяния	— Деяния Апостолов	Апок	— Апокалипсис, Откровение Иоанна Богослова
Посл.	— Послания Апостолов		
I, II Петр	— I, II Послание Петра		

Обозначения неканонических апокрифов и псевдоэпиграфов см. в общей библиографии.

Памятники кумранской литературы

- Q — Кумран,
 1—11Q — обозначение кумранских пещер
 p — pešer
 1Q Gen Ap — Genesis Apocryphon, Апокриф к Бытию
 1Q Jes — Свиток Исаяи
 1Q Jes A — 2-й свиток Исаяи
 1Q H — Hodayot, «Благодарственные Гимны»
 1Q M — Miḥamat beney 'or 'im beney ḥošekh — «Война Сынов Света с Сынами Тьмы»
 1Q pHab — pešer Habakuk, «Толкование на Аввакума»
 1Q S — Serekh, «Устав»
 1Q Sa — Дополнение к «Уставу», «Две колонки»
 1Q Sb — Дополнение к «Уставу», «Благословение жрецов и князя»
 1Q pMi — «Толкование на Михея»
 1Q pPs 68 — «Толкование к Псалму — LXVIII»
 1Q DM — «Слова Моисея»
 1Q Myst — «Книга Тайн»
 1Q 34, 34bis — фрагменты из сборника молитв
 4Q Dib Ham — Dibrey ha-Me'orot, «Деяния Светил»
 4Q Flor — 4Q Florilegium
 4Q pls — «Толкование на Исаяю»
 4Q pNah — «Толкование на Наума»
 4Q pPs 37 — «Толкование на Псалом XXXVII»
 4Q Test — Testimonia — «Заветы Патриархов»
 4Q Patr Bless — «Благословение Патриархов»
 4Q Ps Jos — «Псалмы Иисуса Навина»
 4Q Crypt — зашифрованный «Астрологический документ»
 11Q Melch — Melchizedeq, Апокалипсис Мельхиседека
 11Q Ps — Psalmi, фрагменты списка Псалмов
 11Q Syr Ps — 11Q Сирийские апокрифические Псалмы, I, II, III (Ps^a 151, 154, 155)
 11Q Ps^a Plea — Plea for Deliverance, «Молитва об избавлении»
 11Q Ps^a Sirach — Сирах, LI, 13
 11Q Ps^a Zion — Apostrophe to Zion, «Хвала Сиону»
 CD — Дамасский Документ, фрагменты из Каирской генизы
 4Q, 5Q, 6Q D — Дамасский Документ, фрагменты из пещер 4—6

Передача знаков еврейской письменности

'aleph — '	taw — t
beyt — b	qameṣ — ā
gimel — g	pataḥ — a
dalet — d	ḥateph pataḥ — ä
he — h	pataḥ furtivum — ^a
waw — w	ḥireq — i
zayin — z	ḥireq magnum — ī
het — ḥ	šerey — ē
tet — ṭ	šerey magnum — ēy
yod — y	segol — e
kaph — kh, k	ḥateph segol — ě
lamed — l	š ^e wa medium — °
mim — m	š ^e wa mobile — ě
nun — n	holem — o
samekh — s	holem magnum — ō
'ayin — '	qameṣ ḥatuph — ō
peh — ph, p	ḥateph qameṣ — °
šadey — š	qibbuṣ — u
qoph — q	šureq — u
šin — š	
šin — š	

Периодические издания

- КСИНА 86 — Краткие сообщения Института народов Азии.
 Академия наук СССР. 86. История и филология Ближнего Востока.
 Семиология. М., 1965.

- ПС —Палестинский сборник. Академия наук СССР. Российское палестинское общество. Л.
- ЯС —Яфетический сборник, 1—7. Академия наук СССР. Л.
- ACF —L'Annuaire du Collège de France. Résumé de cours. Hébreux et araméen. Paris.
- ALUOS —The Annual of Leeds University Oriental Society. Leiden.
- AO —Archiv Orientální. Praha.
- BA —Biblical Archaeologist. New Haven, Conn.
- BASOR —Bulletin of the American Schools of Oriental Research. New Haven, Conn.
- BJRL —Bulletin of the John Rylands Library Manchester. Manchester.
- CBQ —The Catholic Biblical Quarterly. Washington.
- CRAI —Académie des Inscriptions et Belles Lettres. Comptes-Rendus des Séances. Paris.
- DJD —Discoveries in the Judaeae Desert, t. I—V. Oxford, 1955—1968.
- IEJ —Israel Exploration Journal. Jerusalem.
- JBL —Journal of Biblical Literature. Philadelphia, Pa.
- JJS —The Journal of Jewish Studies. London.
- JNES —Journal of Near Eastern Studies. Chicago, Ill.
- JQR —The Jewish Quarterly Review. Philadelphia, Pa.
- JSemSt —Journal of Semitic Studies. Manchester.
- PEQ —Palestine Exploration Quarterly. London.
- RB —Révue Biblique. Paris.
- REJ —Révue des Etudes Juives. Paris.
- RHR —Révue de l'Histoire des Religions. Paris.
- RQ —Révue de Qumrân. Paris.
- TLZ —Theologische Literaturzeitung. Berlin.
- VT —Vetus Testamentum. Leiden.
- ZAW —Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft. Berlin.
- ZDMG —Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. Wiesbaden.
-

ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
Предисловие	3
Глава I. Влияние Второзакония на кумранскую литературу	9
Глава II. Праведный Наставник в освещении источников	43
Глава III. Участие Праведного Наставника в создании кумранской литературы	75
Глава IV. Кумранская литература и эсхатология	117

Клавдия Борисовна Старкова

ЛИТЕРАТУРНЫЕ ПАМЯТНИКИ КУМРАНСКОЙ ОБЩИНЫ

Утверждено к печати

Российским палестинским обществом АН СССР

Редактор издательства *Р. К. Павле*, Технический редактор *Е. Н. Мурашкина*

Корректоры *К. И. Видре* и *В. А. Пузиков*

Сдано в набор 30/XI 1972 г. Подписано к печати 26/VI 1973 г. Формат бумаги 70×108¹/₁₆. Бумага № 1.
Печ. л. 8¹/₂=11,90 усл. печ. л. Уч.-изд. л. 14,82. Изд. № 4791. Тип. вак. № 1523. М-14272. Тираж 3200.
Цена 93 коп.

Ленинградское отделение издательства «Наука». 199164, Ленинград, Менделеевская линия, д. 1

1-я тип. издательства «Наука». 199034, Ленинград, 9 линия, д. 12